



**Ochse**

**Bœuf**

**Bue**

**Ox**



### **Gutmütige Arbeitskraft**

Ochsen, das heisst kastrierte Stiere, eignen sich hervorragend als Zugtiere. Sie sind kräftiger als die weiblichen Kühe, ruhiger und gutmütiger als Stiere und genügsamer als Pferde. Bis ins 19. Jahrhundert wurden Rinder insgesamt häufiger vor den Karren und Pflug gespannt als Pferde. Selbst in den 1930er Jahren, als der Traktor bereits auf dem Vormarsch war, gehörte der Umgang mit dem Ochsengespann noch zur Ausbildung jedes Landwirts.

### **Un docile lavoratore**

I buoi, ossia i tori castrati, si prestano egregiamente come animali da tiro. Sono più possenti delle mucche, più placidi dei tori e più parchi dei cavalli. Fin verso il XIX secolo, per il tiro del carro e dell'aratro, in generale venivano impiegati più bovini che equini. Ancora negli anni 1930, quando già gli animali venivano viepiù soppiantati dai trattori, l'uso del giogo per i buoi faceva parte della formazione del contadino.

### **Des travailleurs débonnaires**

Les bœufs, c'est-à-dire les taureaux castrés, sont d'excellents animaux de trait. Ils sont plus puissants que les vaches, plus calmes et complaisants que les taureaux et moins exigeants que les chevaux. En général, jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, les bœufs étaient plus souvent attelés aux carrioles ou aux charrues que les chevaux. Et dans les années 1930, alors que le tracteur s'imposait, les paysans apprenaient encore à manier un attelage de bœufs.

### **Cheerful workers**

Oxen are actually castrated bulls and they make excellent draft animals. They are stronger than cows, more placid and better humoured than bulls and less demanding than horses. Until well into the nineteenth century, cattle were used more frequently than horses to pull carts and ploughs. Even in the 1930s when tractors were becoming more prevalent, handling a team of oxen was a skill every farmer had to master.